

OMETOCHTZIN

OMETOCHTZIN

LAS MUERTES DE DOS-CONEJO
THE DEATHS OF TWO-RABBIT

Jonathan Ott



ENTHEOBOTANICA
TLALNELHUAYOCAN, MÉXICO
SECOND EDITION DENSIFIED
2028

HALLUCINOGENIC PLANTS OF NORTH AMERICA

[Wingbow Press, Berkeley, CA, USA, 1976,1979]

TEONANÁCATL: HALLUCINOGENIC MUSHROOMS OF NORTH AMERICA

Co-Edited by J. Bigwood (Co-Authored by R.E. Schultes, A. Hofmann and R.G. Wasson).

[Madrona Publishers, Seattle, WA, 1978; Estudiosos del Tema, Barcelona, Catalunya, 2009]

THE CACÁHUATL-EATER: RUMINATIONS OF AN UNABASHED CHOCOLATE-(ADDICT)

[Natural Products, Vashon, WA, 1985; Entheobotanica, Tlalnelhuayocan, México, 2025]

PHARMACOTHEON: ENTHEOGENIC DRUGS THEIR PLANT SOURCES AND HISTORY

[Natural Products CO., Kennewick, WA, 1993,1996; Liebre, Barcelona, 1996,2000, ETC.]

AYAHUASCA ANALOGUES: PANGÆAN ENTHEOGENS

[Natural Products, Ken., WA, USA, 1994; Entheobotanica, Tlalnelhuayocan, México, 2024]

THE AGE OF ENTHEOGENS & THE ANGELS' DICTIONARY

[Natural Products Company, Kennewick, WA, USA, 1995]

PHARMACOPHILIA OR THE NATURAL PARADISES

[Natural Products, Kennew., WA, 1997; Entheobotanica, Tlalnelhuayocan, México, 2027]

SHAMANIC SNUFFS OR ENTHEOGENIC ERRHINES

[Entheobotanica, Solothurn, CH, 2001; Entheobotanica, Tlalnelhuayocan, México, 2024]

WORLDS OF THE WORD-LEAF: A COCAFICIONADO'S PHARMACOGNOSTICAL PÆAN

[AT Verlag, Solothurn, CH, 2003 (PART); Entheobotanica, Tlalnelhuayocan, México, 2025]

MUTE WORDS. SILENT SPECTRES OF SPEECH / SIGIL-SKELETONS OF SOUND

[Entheobotanica, Tlalnelhuayocan, México, 2026]

PHARMACOMANIA OR MR. JEKYLL AND DR. HYDE: THE LITERARY CREATION OF...

[Entheobotanica, Tlalnelhuayocan, México, 2027]

Derechos reservados ©2004 (SOGEM NO. 2952, 5 March); ©2028 by Jonathan Ott.

DE LUXE First Edition—of 113, signed, and numbered copies—in April 2028.

Printed in Los Estados Unidos de México, upon recycled, acid-free paper.

The books were hand-leather-bound, and boxed, by Leonardo Cruz Parcero.

Designed by Pablo Moya Rossi; the layout and typography are by Jonathan Ott.

Frontispiece: *CHRYSLIS / CRISÁLIDA* (oil-on-canvas: 48.03 x 25.20 IN. [122 x 64 CM]), by

Donna Torres, 2028; also photographed by Donna Torres.

ISBN 1-888755-05-9 **OMETOCHTZIN: THE DEATHS OF TWO-RABBIT** [US\$600.00]

JONATHAN OTT BOOKS / PO BOX 784 / Occidental, CA / 95465 / JONATHANOTTBOOKS.COM

ÍNDICE / CONTENTS

PRELUDIO / PRÉLUDE

<i>Las Muertes de Dos-Conejo</i>	10
<i>The Deaths of Two-Rabbit</i>	11
<i>Fuentes Culturales</i>	16
<i>Cultural Sources</i>	17
<i>Sinopsis del Simbolismo Subyacente a la Obra</i>	18
<i>Synopsis of the Symbolism Subjacent to the Play</i>	19
<i>Óptica Sobre el Choque Entre Dos Culturas</i>	18
<i>Optics of the Clash Between Two Cultures</i>	19

GUIÓN / SCREENPLAY

<i>Ometochtzin: Las Muertes de Dos-Conejo</i>	24
<i>Ometochtzin: The Deaths of Two-Rabbit</i>	25

HISTORIOGRAFÍA / HISTORIOGRAPHY

<i>Notas Históricas y Técnicas</i>	114
<i>Historical and Technical Notes</i>	115

IMAGINERÍA / IMAGINERY

<i>Notas Sobre Ilustraciones</i>	134
<i>Notes on Illustrations</i>	135

EPÍLOGO / EPILOGUE

<i>Renacimiento</i>	138
<i>Renaissance</i>	139

GLOSARIO / GLOSSARY

<i>Nahuatlismos</i>	150
<i>Náhuatlisms</i>	151

Esta obra está dedicada a
mi reverenciado maestro

This *Play* is dedicated to
my revered master

R. GORDON WASSON

1898–1986

Él, que desveló los misterios
de las divinas *XŌCHITLI* náhuatl... y
actualmente en Mictlán, convida
con Nezahualcōyotl, Nezahualpilli
y Ometochtzin, un *tochtecōmatl*
colmándose del espumoso
XOCHIOCTLI de los *centzontotochtin*.

He, who unveiled the mysteries
of the divine Náhuatl *XŌCHITLI*... and
presently, in Mictlán, shares with
Nezahualcōyotl, Nezahualpilli and
Ometochtzin, a *tochtecōmatl*
overflowing with the frothy
XOCHIOCTLI of the *centzontotochtin*.



OMETOCHTZIN

Mecitli (o Mayáhuel), ‹La Divina Maguey-Conejo›

CÓDICE FEJÉRVÁRY-MAYER, 28

Mecitli (or Mayáhuel), ‹The Divine *Agave*-Rabbit›

PRELUDIO
Las Muertes de Dos-Conejo

XUCHIAYO CACAOATL in tiqui... vei ynacazyo CACAOATL in tiqui; temecaxuchio CACAOATL in tiqui; VCYO CACAOATL; chilo CACAOATL; tlilxuchio CACAOATL; yuluxuchio CACAOATL.

Tomamos CACAO con ENTEÓGENOS... tomamos CACAO con *hueynacaztli*; tomamos CACAO con *mecaxóchitl*; OCTLI-CACAO; chile-CACAO; *tlilxóchitl*-CACAO; *yolloxóchitl*-CACAO.

Fray Bernardino de Sahagún
Primeros memoriales [1558–1559]

Según dicen, Ometochtli le pidió a Tezcatlipoca que lo matase, así volviéndose inmortal, ya que su pequeña muerte voluntaria se desvaneció, como si hubiese sido un sueño embriagado, y él volvió a incorporarse sano y salvo, así como sus devotos, aficionados del VINO sagrado, *TEOCTLI*. Ometochtli, DOS-CONEJO, se hizo el principal entre los *centzontotchtin* o cuatrocientos conejos, «dioses» del *OCTLI* o *PULQUE*; a par con Mayáhuel, la que observó como los conejos se embriagaban del *nécuatl* hidromiel del divino *teómetl*; y Patécatl, descubridor de la raíz *OCPATLI*, capaz de transformar al humilde alimento del cuerpo en *ambrosía* divina, en *XOCHIOCTLI*, en *MACUILLOCTLI*. Las ebúrneas espumas de su *TEOCTLI*, su *IZTACOCTLI*, se derramaban de los *tochtecomatli*, las ollas-conejo, para extenderse sobre toda la tierra, de Aztlán hasta Anáhuac. Sus nubes numinosas se extendieron sobre toda la tierra, haciendo remolinos, constantemente haciendo remolinos. Remolinándose continuamente, sí, se extendieron... ondulándose, sí, hasta tender su barniz mágico sobre todos los vivos y los muertos.

Los *tlamatínime* decían: «*Tezcatzonco moyolcā*»: él, que nació en Tezcatzonco, sí, que nació bajo signo de OME-TOCHTLI, su destino fue regido por el señor Tezcatzóncatl Ometochtli. Poseído así por el espíritu de la embriaguez sagrada o profana, él estaba destinado a una muerte violenta, quizá a las manos de hombres malvados. Decían entonces: «*vctli qujmoxaiacatia*»: el VINO estaba dibujado en su rostro. Y así sucedió a Ixtlilxóchitl Ome-Tochtli, el señor de Acolhuacan-Tezcoco, asesinado en 1418 por mirmidones del tirano Tezozómoc de Azcapotzalco, despojando a su hijo y heredero, Nezahualcóyotl Ce-Mázatl, condenándolo así a una década de huídas, hasta poder vengar el regicidio de su padre y recuperar su trono, del cual ofreció el corazón del tirano Maxtla a sus dioses en 1427, coronándose formalmente cuatro años adelante.

Nezahualcóyotl reinó 41 años, restableció la gloria de Tezcoco, y se convirtió en el más grande poeta náhuatl y un famoso *tlamatini*. De sus 119 hijos, designó como heredero, con apenas siete años, a Nezahualpilli Matlactlionce-Técpatl, y este niño

PRÉLUDE
The Deaths of Two-Rabbit

XUCHIAYO CACAOATL in tiqui... vei ynacazyo CACAOATL in tiqui; temecaxuchio CACAOATL in tiqui; VCYO CACAOATL; chilo CACAOATL; tlilxuchio CACAOATL; yuluxuchio CACAOATL.

We take CACAO with ENTHEOGENS... we take CACAO with *bueynacatzli*; we take CACAO with *mecaxóchitl*; OCTLI-CACAO; chile-CACAO; *tlilxóchitl*-CACAO; *yolxóchitl*-CACAO.

Friar Bernardino de Sahagún
Primeros memoriales [1558–1559]

They say Ometochtli asked Tezcatlipoca to kill him, thereby becoming immortal; since his voluntary little death evanesced—as if it had been an ebrious dream—and he reincarnated safe and sound... like his devotees, *aficionados* of the sacred WINE, *TEOCTLI*. Ometochtli, TWO-RABBIT, became first of the *centzontotochtin*, the ‘four hundred rabbits’, the ‘gods’ of *OCTLI* or *PULQUE*; on par with Mayáhuel, who noticed that rabbits would inebriate themselves with the *nécuatl*-hydromel, of the divine *teómetl*; and Patécatl, who discovered the *OCPATLI*-root, which could transform the humble beverage into divine *ambrosia*, into *XOCHIOCTLI*... *MACUILLOCTLI*. The ivory froth of his *TEOCTLI*, his *IZIACOCTLI*, overflowed the *tochtecómactli*, ‘rabbit-urns’, to flow-over all the land: from Aztlán to Anáhuac. Its numinous froth overspread the land, forming whirlpools, ever whirlpools. Whirlpooling continually, yes, it spread; undulating, aye: until it had laid its magical varnish over all the living and the dead.

The *tlamatinime* (or sages) said: «*Tēzcatzonco moyolcā*»: he, born in Tezcatzonco, born under the sign of OME-TOCHTLI, his destiny was ruled by the lord Tezcatzóncatl Ometochtli. Possessed by the spirit of sacred or profane inebriation, he was destined for a violent death—perhaps at the hands of evil men. And so they said: «*vctli qujmoxaiacatia*»: WINE was painted on his face. And so it happened to Ixtlilxóchitl Ome-Tochtli, the lord of Acolhuacan-Tezcoco, assassinated in 1418 by myrmidons of the tyrant Tezozómoc of Azcapotzalco, dispossessing his son and heir, Nezahualcōyotl Ce-Máztatl—thereby condemning him to a decade of flight, until he was able to avenge his father’s regicide and regain his throne, from which he offered the heart of the tyrant Maxtla to his ‘gods’, in 1427, formally crowning himself four years later.

Nezahualcōyotl reigned 41 years, reestablished the glory of Tezcoco and became the greatest Náhuatl poet and a famous *tlamatiní*. Of his 119 children, he designated as heir (then, only seven years old), Nezahualpilli Matlactlionce-Técpatl, and this boy confirmed the wisdom of his father, distinguishing himself in turn, as a poet

hizo valer la sabiduría de su padre, distinguiéndose a su vez como poëta y *tlamatini* en su largo reinado. A su deceso en 1515, y gracias al patrocinio de su tío Motecuhzoma Xocoyotzin, rey de los mexica, subió al trono su hijo Cacamatzin Ome-Tochtli, para continuar esta gran herencia del poëta-rey; pero su reinado fue corto, manchado de guerra civil, sin que lograrse salir de la sombra de mal augurio bajo cual nació, y él murió al lado de su tío Motecuhzoma en 1520, desdichado rehén del malvado Pedro de Alvarado. Nunca más hubo reyes en Tezcoco, ni en Tenochtitlán, ni en los demás señoríos lacustres del valle del águila/serpiente/nopal, y el año siguiente los bárbaros barbudos conciliaron una hegemonía de *hierro* sobre Tlalocan y el paraíso terrenal de estos *centzontotchtin*. Así se cumplió la profecía pavorosa de Nezahualcóyotl en 1467, el año CE-ÁCATL, cuando inauguraron el terrible y sangriento templo de Huitzilopochtli, salvaje dios-guerrero-colibrí de sus aliados/antagonistas mexica. El gran *tlamatini* presagió como en el año CE-ÁCATL próximo (1519): «se destruirá este templo que ahora se estrena... y se acabarán los señores, de suerte que el *metl* pequeño y sin sazón será talado...», dudando solo, si sería o bien su hijo o nieto, el que presenciaria semejante desastre. Por su dicha, su hijo Nezahualpilli no vivió hasta aquel próximo CE-ÁCATL, año en que aparecieron los extranjeros—como si fuesen «dioses»—sobre montañas movedizas de nubes blancas, con sus *itzcuintli* gigantescos. Pero sus nietos sí... como el desdichado Cacamatzin, que antes de morir atormentado y torturado por los españoles, lamentó como la alegre llovizna de las *FLORES* de Xochipilli hubiese sido vilmente desplazado por un nefando diluvio de dardos. Reyes no más, los hijos de Nezahualpilli turnaron el mando de los tezcocanos, hasta caer la rúbrica del «indio principal», o gobernante, sobre los hombros de «Don Carlos» Ometochtzin, como si fuese la manta DOS-CONEJO, *ometochtilmatli*, con su tétrico destino... sí, el mero escudo *ometochchimalli* de los *centzontotchtin*, con su insignia lustral, *ometochtlauitztl*.

A la conquista de los *cuerpos* sucedía un ataque a las *almas*, almas que rindieron una resistencia más recia. En 1523, el primer escuadrón de esta expedición espiritual invadió a la Nueva España... y la vanguardia franciscano llegó el próximo año. El año 1529 fue clave, representando la llegada a la Nueva España del fraile franciscano Bernardino de Sahagún, así como el primer atentado contra la esencia esotérica de la espiritualidad indígena—sus *ENTEÓGENOS*, o embriagantes sagrados. Por cédula real fechada el 24 de agosto en Toledo: «contra el *PULQUE*, ques lo propio que *BALCHE*», quedó prohibido la siembra de «vna raíz»—*OCPATLI*—y/o su empleo para: «fortificar... vn cierto VINO que se llama *PULQUE*». Adelantando por 42 AÑOS al establecimiento del *Tribunal del Santo Oficio de la Inquisición* en la Nueva España—y por 91 AÑOS su proscripción del más infame cacto psicóptico, el *PÉYOTL*—se prohibió la misteriosa raíz *OCPATLI* de Patécatl, capaz de transformarle al *OCTLI* en el *XOCHIOCTLI*, el *PULQUE* alco-

and *tlamatini* during his long reign. At his decease in 1515, and thanks to the patronage of his uncle, Motecuhzoma Xocoyotzin, King of the Mexica (‘Aztecs’), his son, Cacamatzin Ome-Tochtli, ascended to the throne, to continue this great heritage of the Poët-King—but his reign was short, sullied by civil war, and he was unable to evade the shadow of ill augury under which he had been born, and died beside his uncle, Motecuhzoma, in 1520—wretched hostage of that evil Pedro de Alvarado. Never more were there Kings in Tezcoco, nor in Tenochtitlán, nor in the other lacustrine lordships of the valley of the eagle/serpent/*nopal*, and the following year the bearded barbarians conciliated a hegemony of *iron* over Tlalocan, and the terrestrial paradise of those *centzontotochtin*. So was fulfilled the parlous prophecy of Nezahualcōyotl of 1467, the year CE-ÁCATL, when was inaugurated the terrible and bloody temple of Huitzilopochtli, savage hummingbird-warrior-god of his Mexica allies/antagonists. The great *tlamatini* presaged, that in the coming year CE-ÁCATL (1519): «this temple now being inaugurated will be destroyed... and the lordships will be finished, such that the tiny and tasteless *Agave* will be cut-down»; doubting only, if it would be his son or a grandson, who would preside-over suchlike disaster. To his felicity, his son Nezahualpilli did not live until the next CE-ÁCATL—year in which the strangers appeared, as if they had been ‘gods’, upon moving mountains of white clouds, with their enormous ‘hounds’. But his grandsons did: such as the ill-starred Cacamatzin who, before dying tormented and tortured by the Spaniards, lamented that a blessed rain of the *FLOWERS* of Xochipilli vilely had been displaced by a dastardly deluge of darts. Kings no more, the sons of Nezahualpilli took-turns governing Tezcoco, until the rubric of ‘principal Indian’, or Governor, fell-upon the shoulders of ‘Don Carlos’ Ometochtzin... as if it had been the TWO-RABBIT-Cape, *ometochtilmatli*, with its doleful destiny; aye, the very *ometochchimalli*-shield of the *centzontotochtin*... proudly sporting their lustral insignia, *ometochtlauitztlī*.

To the conquest of *bodies*, there followed an assault on *souls*... souls which put-up a much stiffer resistance. In 1523, the first squadron of this spiritual expedition invaded New Spain; and the Franciscan vanguard arrived, the following year. The year 1529 was signal—marking the arrival of the Franciscan Friar, Bernardino de Sahagún, along with the first aggression against the esoteric essence of Indigenous spirituality—their *ENTHEOGENS*, or sacred inebriants. By royal decree dated 24 August in Toledo: «against PULQUE, which is the same as BALCHE», was prohibited the sowing of «a root»—*OCPATLI*—and/or its use to: «fortify... a certain WINE which is called PULQUE». Anticipating by 42 YEARS, the establishment of the *Tribunal of the Holy Office of the Inquisition* in New Spain—and by 91 YEARS, its proscription of the more infamous psychoptic cactus, *PÉYOTL*—was prohibited the mysterious *OCPATLI*-

hólico en una pócima enteogénica: de desatar una alquimia ambrosial adentro del *tochtecomatl*, rindiendo *TEOCTLI*, ¡el *MACUULLOCTLI* quintaesencial! No obstante, el uso de *OCPATLI* siguió, y fue documentado por el «preguntador del rey», Francisco Hernández, CINCO DÉCADAS posteriores a la cédula; así como por Fray Diego Durán, sin mencionar por Francisco Clavijero y otros, más tarde aún. Por otro lado, no cabe duda de que esta acción chovinista y cruel de los explotadores, combinada con su tradición de borrachera lúdica antes estrictamente proscrita, rápidamente convirtió la entonces circumscriba embriaguez sagrada del *TEOCTLI* en la crápula cotidiana del profano *PULQUE*, literalmente el *octli poliuhqui*, corrompido; sin mencionar la *Apocalipsis* alcohólica consiguiente a la introducción de la destilación por los invasores, añadiendo la amenaza del novedoso *MEZCAL*, a la pudrición del *TEOCTLI*, en vil *PULQUE*.

Dentro de sus posibilidades limitadas, Sahagún y sus hermanos monje tomaron partido por los indios, oponiéndose así a los conquistadores, clérigos y colonos, los cuales los consideraban como *subhumanos*, meras bestias de carga, aptos solamente para ser esclavizados y explotados en los campos y las minas bajo un sistema de encomiendas. Insistiendo en que tuviesen almas humanas, los franciscanos ensayaron a convertir y bautizar a los indios, a instruirlos en las doctrinas cristianas vigientes, de por sí en fermento en el viejo mundo o *Paleogea*, a causa de la Reforma, la Contrarreforma y las doctrinas humanistas de Erasmo y otros. El 6 de enero de 1536, inauguraron el IMPERIAL COLEGIO DE SANTA CRUZ DETLATELOLCO, para dar una educación esmerada a niños indígenas, comenzando a dotar a unos 60 hijos de la nobleza en latín, castellano y música, seguido por retórica, lógica, filosofía y teología. Mientras tanto, Sahagún, un professor del COLEGIO y, habiendo cursado en la UNIVERSIDAD DE SALAMANCA, entre los más doctos entre los franciscanos, cultivaba una creciente admiración para las culturas indígenas, y un interés paralelo en documentarlas; a tiempo que su hermano monje, Fray Alonso de Molina, comenzaba su obra lexicográfica, la que culminaba en su diccionario bilingüe castellano/náhuatl. En Tepepulco en 1558, por su parte, el *PROTO*-antropólogo Sahagún comenzaba a documentar, en náhuatl, la historia y el conocimiento precolombino, que rindió frutos en su así-llamado *Primeros memoriales*, aumentado y expandido con posteriores investigaciones en Tlatelolco, legándonos su monumental *Códice florentino* escrito en náhuatl; así como otro libro en castellano, también de un valor inestimable—su *Historia general de las cosas de Nueva España*.

En 1629, un siglo después de la llegada de Sahagún, el párroco guerrerense Hernando Ruiz de Alarcón publicó su *Tratado de las supersticiones*. . . Siendo tan celoso en sus autos de fe particulares, le fue concedido un puesto de juez por el *Santo Oficio*, mismo que en 1620 decretó fórmalmente que la adivinación por *PÉYOTL* y plantas afines era una «herejía». El reinado de terror de Ruiz de Alarcón demostró la vigencia

root of Patécatl, able to transform *OCTLI* into *XOCHIOCTLI*: alcoholic *PULQUE*, into an entheogenic potion; of unleashing an ambrosial alchemy within the *tochtecómatl*, yielding *TEOCTLI*—the quintessential *MACUULLOCTLI*! Nevertheless, the use of *OCPATLI* continued, and it was documented by the ‘King’s inquirer’, Francisco Hernández, FIVE DECADES after that decree; as well as by Friar Diego Durán, not to mention by Francisco Clavijero and others, later still. On the other hand, there can be no doubt, that this chauvinistic and cruel act of the exploiters—combined with their tradition of ludicrous drunkenness, hitherto strictly proscribed—swiftly converted the once-limited sacred inebriation by *TEOCTLI*, into the quotidian crapulence with a profane *PULQUE*; literally, *octli poliuhqui*, *corrupted*—not to mention the alcoholic *Apocalypse* that was consequent to the introduction of distillation by these invaders, adding the menace of the novel *MEZCAL*, to the rotting of *TEOCTLI*, into vile *PULQUE*.

Within their circumscribed possibilities, Sahagún and his ‘Brothers’ took the part of the Indians, thereby opposing the *conquistadores*, clerics and colonists, who considered them *subhuman*—mere beasts of burden—useful only to be enslaved and exploited in the fields and mines, under a feudal system. Insisting the Indians *did* possess human souls, the Franciscans strove to convert and baptize them—to instruct them, in then-reigning Christian doctrines... themselves in ferment, in Palæogæa: due to the Reformation, the Counter-Reformation, and the Humanistic ideas of Erasmus of Rotterdam, and others. On 6 January 1536, they inaugurated the COLEGIO IMPERIAL DE SANTA CRUZ DE TLATELOLCO, to give a polished education to indigenous children—beginning to endow some 60 children of the nobility, in Latin, Castilian and music; followed by rhetoric, logic, philosophy and theology. Meanwhile, Sahagún, Professor in the College and, having studied at the UNIVERSITY OF SALAMANCA, among the best educated of those Franciscans, cultivated a growing admiration for the Indigenous Cultures, and a parallel interest, in documenting them; the while his Brother-Monk, Alonso de Molina, began his lexicographic work, which culminated in his bilingual Castilian/Náhuatl *Dictionary*. In Tepepulco, in 1558, the *PROTO*-anthropologist, Sahagún, commenced documenting, in Náhuatl, *PRE*-Columbian history and knowledge, which bore fruit in his so-called *Primeros memoriales*, augmented/expanded by later investigations in Tlatelolco, bequeathing us that monumental *Florentine Codex*—written in Náhuatl—as well as a *Book*, in Castilian, likewise of inestimable value: *General History of the Things of New Spain*.

In 1629, one Century after the arrival of Sahagún, the parish-priest of Guerrero, Hernando Ruiz de Alarcón, published his *Treatise on the Superstitions*... He being so zealous, in his personal *autos de fe*, he was granted the position of judge, by the *Holy Office*: the same that in 1620 formally had decreed that divination by *PÉYOTL*

de las prácticas arcaicas, y la *Inquisición* celebró numerosos autos de fe contra el uso adivinatorio de *PÉYOTL*, *OLOLIUHQUI*, *TEONANÁCATL*, *PICIÉTL* y *PIPILTZINTZINTLI* (especies de *Lophophora*, *Turbina*, *Amanita*, *Psilocybe*, *Nicotiana* y *Salvia*). Dos siglos de tiranía *Inquisitorial* no bastaron, y el uso de estas plantas psicópticas sobrevive hoy en día.

Nuestra historia tomó lugar en la Ciudad de México—antiguamente Tenochtitlán—entre junio y noviembre de 1539. «Don Carlos» Ometochtzin, «indio principal de Tezcuco» y el nieto de Nezahualcōyotl, fue denunciado como *hereje e idólatra*, y procesado por Juan de Zumárraga, Obispo e Inquisidor Apostólico de la Nueva España. Debíó haberles dolido a Sahagún y Molina—siendo ambos diputados como intérpretes para este proceso—ver al vástago de la más noble familia del universo precolombino reducido a preso, luchando por su vida... el hijo del gran Nezahualpilli... el nieto del inmortal Nezahualcōyotl, siendo agredido por esta gentuza que en dos décadas previas asesinaron tan cobardemente a su hermano Cacamatzin... Ometochtzin, nacido bajo el mismo malogrado signo. Por otro lado... no debo de anticipar a nuestra historia...

JONATHAN OTT

Xalapa—Barcelona—Salta

FUENTES CULTURALES

- SONIA CORCUERA DE MANCERA, 1991. *El fraile, el indio y el pulque*. FCE, México.
 DIEGO DURÁN, 1581. *Historia de las Indias*... Editorial Porrúa, México [1967].
 ÁNGEL MARÍA GARIBAY, 1964. *Poesía náhuatl*... UNAM, México [tres tomos, 1993].
 EUSEBIO GÓMEZ, 1910. *Proceso inquisitorial del cacique de Tetzcoco*. SRE, México.
 OSWALDO GONÇALVES DE LIMA, 1956. *El maguey y el pulque*... FCE, México, DF.
 RICHARD E. GREENLEAF, 1988. *Zumárraga y la inquisición mexicana*. FCE, México.
 FRANCISCO HERNÁNDEZ, 1959. *Historia natural de la Nueva España*. UNAM, DF.
 MIGUEL LEÓN-PORTILLA, 1967. *Trece poetas del mundo azteca*. UNAM, México, DF.
 JOSÉ LUIS MARTÍNEZ, 1972. *Nezahualcōyotl, vida y obra*. FCE, México, DF [1993].
 JONATHAN OTT, 1993. *Pharmacotheon*. Natural Products, Vashon, WA [ET 1996].
 HERNANDO RUIZ DE ALARCÓN, 1629. *Tratado de las supersticiones y costumbres gentilicas que oy viuen*... Museo Nacional, México [1892, reimpresso en 1953].
 BERNARDINO DE SAHAGÚN, 1580. *Florentine Codex: General History of the Things of New Spain*. Univers. of Utah, Salt Lake City, UT [12 tomos, 1950–1969].
 BERNARDINO DE SAHAGÚN, 1559. *Primeros Memoriales by Fray Bernardino de Sahagún*... Univ. of Oklahoma Press, Norman, OK [1997, facsímil en 1993].
 R. GORDON WASSON, 1983. *The Wondrous Mushroom*. McGraw-Hill, New York, NY.

PRÉLUDE

and kindred plants was a 'heresy'. This Reign of Terror, of the *Holy Office of the Inquisition*, and Ruiz de Alarcón, attested to the survival of the archaic practices; and the *Inquisition* celebrated numerous *autos de fe* against divinatory use of *PÉYOTL*, *OLOLIUHQUI*, *TEONANÁCATL*, *PICIÉTL* & *PIPILTZINTZINTLI* (species of *Lophophora*, *Turbina*, *Amanita*, *Psilocybe*, *Nicotiana* and *Salvia*). Even two Centuries of an *Inquisitorial* tyranny were insufficient... and use of these psychoptic plants survives to this day.

Our history took-place in México City (originally Tenochtitlán) between June and November of 1539. 'Don Carlos' Ometochtzin, «principal Indian of Tezcuco» and grandson of Nezahualcōyotl, was denounced as a *heretic and idolator*, and tried by Juan de Zumárraga, Bishop and Apostolic Inquisitor of New Spain. It must have pained Sahagún and Molina—both being deputized as interpreters for his trial—to see the scion of that noblest family from the *PRE-Colombian* universe, reduced to a prisoner, fighting for his life... the son of the great Nezahualpilli; grandson of the immortal Nezahualcōyotl, being menaced by this rabble that two decades previously had, in so cowardly a manner, murdered his brother Cacamatzin... Ometochtzin, born under that same inauspicious sign. But I anticipate our history...

JONATHAN OTT

Xalapa—Barcelona—Salta

CULTURAL SOURCES

- SONIA CORCUERA DE MANCERA, 1991. *El fraile, el indio y el pulque*. FCE, México.
DIEGO DURÁN, 1581. *Historia de las Indias*... Editorial Porrúa, México [1967].
ÁNGEL MARÍA GARIBAY, 1964. *Poesía náhuatl*... UNAM, México [three Vols., 1993].
EUSEBIO GÓMEZ, 1910. *Proceso inquisitorial del cacique de Tetzaco*. SRE, México.
OSWALDO GONÇALVES DE LIMA, 1956. *El maguey y el pulque*... FCE, México, DF.
RICHARD E. GREENLEAF, 1988. *Zumárraga y la inquisición mexicana*. FCE, México.
FRANCISCO HERNÁNDEZ, 1959. *Historia natural de la Nueva España*. UNAM, DF.
MIGUEL LEÓN-PORTILLA, 1967. *Trece poetas del mundo azteca*. UNAM, México, DF.
JOSÉ LUIS MARTÍNEZ, 1972. *Nezahualcōyotl, vida y obra*. FCE, México, DF [1993].
JONATHAN OTT, 1993. *Pharmacotheon*. Natural Products, Vashon, WA [ET 1996].
HERNANDO RUIZ DE ALARCÓN, 1629. *Tratado de las supersticiones y costumbres gentílicas que oy viuen*... Museo Nacional, México [1892, reprinted in 1953].
BERNARDINO DE SAHAGÚN, 1580. *Florentine Codex: General History of the Things of New Spain*. Univ. of Utah, Salt Lake City, UT [12 Vols., 1950–1969].
BERNARDINO DE SAHAGÚN, 1559. *Primeros Memoriales by Fray Bernardino de Sahagún*... Univ. of Oklahoma Press, Norman, OK [1997, facsimile in 1993].
R. GORDON WASSON, 1983. *The Wondrous Mushroom*. McGraw-Hill, New York, NY.

SINOPSIS DEL SIMBOLISMO SUBYACENTE A LA OBRA

Hay cinco personajes principales, cada uno de los cuales se identifica con una de las cinco direcciones cardinales con su «DIOS» correspondiente, así como un ELEMENTO, COLOR y ARTE, o tendencia. Estas correspondencias explican muchos detalles de la obra, las cuales pueden parecer caprichosas. Estos personajes son las que se siguen:

DON CARLOS OMETOCHTZIN (AHUAXPITZATZIN OME-TOCHTLI)—Dirección: PONIENTE. «Dios»: PATÉCATL OME-TOCHTLI. Elemento: AGUA. Color: BLANCO. Arte: VISIÓN. TRANSICIONES ESCÉNICAS: a través de su elemento el AGUA, o las pócimas.

ACOLMIZTLI NEZAHUALCÓYOTL CE-MÁZATL—Dirección: EJE/OMEYOCAN. «Dios»: MACUILXÓCHITL OME-TOCHTLI. Elemento: ENERGÍA. Color: INCOLORO. Arte: PROPHECÍA. TRANSICIONES ESCÉNICAS: a través de su elemento propio, LA ENERGÍA.

FRAY BERNARDINO DE SAHAGÚN—Dirección: ORIENTE. «Dios»: QUETZALCÓATL CE-ÁCATL. Elemento: AIRE. Color: ROJO. Artes: literatura, historia, y/o ciencia. TRANSICIONES ESCÉNICAS: a través de su elemento AIRE y, alguna vez, una pluma.

OBISPO (Y EL INQUISIDOR APOSTÓLICO) JUAN DE ZUMÁRRAGA—Dirección: SUR. «Dios»: HUITZILOPOCHTLI CE-TÉCPATL. Elemento: FUEGO. Color: AZUL. Arte: HECHICERÍA. TRANSICIONES ESCÉNICAS: a través de su propio elemento, EL FUEGO.

DON FRANCISCO MALDONADO—Dirección: EL NORTE. «Dios»: MIXCÓATL CE-TÉCPATL / CAMAXTLE CE-TÉCPATL. Elemento: TIERRA. Color: NEGRO. Arte: CACERÍA. TRANSICIONES ESCÉNICAS: a través de su elemento, LA TIERRA; o acaso el lodo.

ÓPTICA SOBRE EL CHOQUE ENTRE DOS CULTURAS

Esta obra se trata del choque entre dos culturas—la mesoamericana, anclada en el mundo chamánico (EDAD DE LOS ENTEÓGENOS); y la hispana católica, representando la INQUISICIÓN FARMACRÁTICA. En la primera, un *sacramento* es un fármaco visionario; en la segunda un mero símbolo de éste, por un decir, un *sacramento placebo*. El ejemplo más conocido de un *sacramento* visionario es el cacto, *PÉYOTL*, aunque esta obra se repara sobre recónditos aditivos herbolarios a los VINOS mesoamericanos del maguey o *Agave* (el *OCTLI* o *PULQUE*); que transformaban al simple VINO alcohólico en fármaco psicóptico, en *TEOCTLI* / *XOCHIOCTLI*—*PULQUE* «maravilloso» o «*FLORIDO*». No cabe duda alguna, que el VINO *sacramental* católico—lo que simboliza la sangre del «Cristo» sacrificado—sea un *sacramento placebo*. Esta obra hace una ecuación atre-

PRÉLUDE

SYNOPSIS OF THE SYMBOLISM SUBJACENT TO THE PLAY

Here there are five principal characters, each of which is identified with one of the five cardinal DIRECTIONS, its corresponding «GOD», as well as with some ELEMENT, COLOR, and ART, or tendency. These correspondences explain many details of the play, which otherwise might seem capricious. These characters are the following:

DON CARLOS OMETOCHTZIN (AHUAXPITZATZIN OME-TOCHTLI)—Direction: WEST. «God»: PATÉCATL OME-TOCHTLI. Element: WATER. Color: WHITE. Art: VISION. SCENIC TRANSITIONS: through element WATER; or, alternatively, inebriating potions.

ACOLMIZTLI NEZAHUALCÓYOTL CE-MÁZATL—Direction: THE AXIS (OMEYOCAN). «God»: MACUILXÓCHITL OME-TOCHTLI. Element: ENERGY. Color: COLORLESS. Art: PROPHECY. SCENIC TRANSITIONS: through his corresponding element... ENERGY.

FRIAR BERNARDINO DE SAHAGÚN—Direction: THE ORIENT. «God»: QUETZALCÓATL CE-ÁCATL. Element: AIR. Color: RED. Arts: literature, history, and science. SCENIC TRANSITIONS: through the element AIR—and once, a wind-blown feather.

BISHOP AND APOSTOLIC INQUISITOR JUAN DE ZUMÁRRAGA—Direction: SOUTH. «God»: HUITZILOPOCHTLI CE-TÉCPATL. Element: FIRE. Color: BLUE. Art: SORCERY, WITCHCRAFT. SCENIC TRANSITIONS: through his own characteristic element, FIRE.

DON FRANCISCO MALDONADO—Direction: NORTH. «God»: MIXCÓATL CE-TÉCPATL/CAMAXTLE CE-TÉCPATL. Element: EARTH. Color: BLACK. Art: HUNTING AND TRAPPING. SCENIC TRANSITIONS: through his own element, EARTH; or perchance mud.

OPTICS OF THE CLASH BETWEEN TWO CULTURES

This play concerns the clash between two cultures: the Mesoamerican, anchored in the shamanic world (AGE OF ENTHEOGENS); and Hispanic Catholic, representing the PHARMACRATIC INQUISITION. In the former, a *Sacrament* is a visionary drug; in the latter, a mere symbol of this—a *Placebo-Sacrament*. The best-known example of a genuine *Sacrament* is PÉYOTL, but this play revolves 'round recondite herbal additives to Mesoamerican *Agave-* or *maguëy-wines* (OCTLI or «PULQUE») which transformed the simple alcoholic WINE into a PSYCHOPTIC drug, TEOCTLI or XOCHIOCTLI—«wondrous», «FLOWERED PULQUE». There is no doubt that the Catholic *Sacramental* WINE—which symbolizes the blood, of the sacrificial «Christ»—constitutes a *Placebo-Sacrament*. This play advances a daring equation, between

vida entre la simbólica sangre sacrificial católica y un conjeturado *sacramento placebo* mexica, que viene a ser *¡sangre sacrificial, como símbolo de VINO, de TEOCTLI!* Vemos entonces dos tipos de *sacramentos placebo* que tienen una extraña relación inversa, y que se contrastan con un *sacramento* visionario—el *TEOCTLI* de la velada chamánica de ESCENA 3. Esta obra contrasta también la gente culta con la bárbara, tanto entre los mesoamericanos como los españoles. De los últimos, el contraste se destaca a través de dos hombres, ambos frailes franciscanos, aunque uno fue más bien científico, el otro político. Tenemos entonces el fraile literario y científico, Bernardino de Sahagún, a cuyo labor de 61 años debemos casi la totalidad de nuestro parco saber sobre la historia cultural mesoamericana, y por otro lado, el Obispo e Inquisidor Apostólico Juan de Zumárraga, el cual incineraba los códices arcaicos de Nezahualcóyotl en 1529; un fanático cazador de ídolos que luego destruyó los famosos jardines de Nezahualcóyotl en Tezcotzinco, como parte de sus «diligencias» para esclarecer la causa inquisitorial que es el enfoque de esta obra, la que terminó con la quema en la hoguera, por sentencia de Zumárraga, del nieto de Nezahualcóyotl y entonces rey de Tezcoco, Ometochtzin. Hay dos artificios importantes aquí, ambos implícitos y desarrollados en un marco escrupulosamente histórico. En primera instancia, implicó la existencia de una conspiración nebulosa para arruinar a Ometochtzin, entre su sobrino, el denunciante Francisco Maldonado, y el Inquisidor Zumárraga. De la misma manera tácita, sugiero una estrecha relación entre Don Carlos y Sahagún—intérprete en el proceso—que se desarrolla durante los cinco meses del encarcelamiento del rey. El CÓDICE en verdad hallado con Ometochtzin es el enfoque de semejante relación, y efectivamente llego a intimar que es el famoso y perdido CÓDICE X, fuente en la que Sahagún y Durán se apoyaron para sus historias precolombinas. Inclusive implicó, que fue su relación con Ometochtzin, la que inspiraba a Sahagún a preservar fielmente la sabiduría chichimeca. Son asuntos históricos la denuncia, proceso, condena y ejecución de Ometochtzin. No he alterado nada de consecuencia en cuanto a éstos; inclusive he incorporado de manera literal el diálogo auténtico de las *Actas* de la causa. Como se puede percatar a partir de las notas escénicas, me he esforzado para que sean verosímiles mis artificios. Más allá, la obra avanza inquiétantes reinterpretaciones de la historia chichimeca precolombina. Es reconocido como los mexica quemaron CÓDICES en 1428, así para reescribir la historia, a su manera. Sin embargo, nadie ha intentado separar la historia del revisionismo. La manera en que lo hago aquí elimina muchas incongruencias, y de manera coherente. Todo esto lo avanzo seriamente, no por mera conveniencia dramática, en base a mi estudio cuidadoso de las fuentes históricas. No obstante, sí me conviene avanzarlo en un marco ficticio.

PRÉLUDE

Catholic sacrificial blood... and a conjectured Mexica *Placebo-Sacrament*, which in fact is *sacrificial blood*, as *a symbol of WINE*, of *TEOCTLI*! Therefore, we see two types of *Placebo-Sacraments* which bear a peculiar, inverse relationship; and are contrasted with a *genuine* visionary *Sacrament*, being the *TEOCTLI* of the shamanic *velada* in SCENE 3. This play also contrasts cultured, with barbarous people: both among the Mesoamericans and the Spaniards. Of the latter, this contrast is made through two men, both Franciscan Friars: although one rather was a scientist; the other, a politician. We have, therefore, the literary and scientific friar, Bernardino de Sahagún, to whose labor of 61 years we owe almost the totality of our meagre knowledge of Mesoamerican cultural history; and on the other hand, the Bishop Juan de Zumárraga, alike Apostolic Inquisitor, who burned Nezahuacóyotl's archaic codices in 1529; a fanatical idol-hunter who later destroyed Nezahuacóyotl's famous gardens in Tezcatzinco as part of his «errands» to elucidate the inquisitorial cause that is the focus of this play; which concluded with the burning at the stake, by sentence of Zumárraga, of the grandson of Nezahualcóyotl and quondam King of Tezcoco, Carlos Ometochtzin. Here are two important artifices, both implicit and developed in a scrupulously historical framework. In the first instance, I imply the existence of a nebulous conspiracy to ruin Ometochtzin—between his nephew, and accuser, Francisco Maldonado, and the Inquisitor, Zumárraga. In the same tacit fashion, I suggest a close relationship between Don Carlos and Sahagún—interpreter in the trial—which develops during the five months of the King's imprisonment. The CODEX in reality found with Ometochtzin is the focus of this relationship, and effectively I come to intimate, that this is that famous, lost CODEX X: source upon which Sahagún and Durán based their *PRE-Columbian* histories. I even imply that it was his relationship with Ometochtzin that inspired Sahagún faithfully to preserve the Chichimecan knowledge. The accusation, trial, conviction and execution of Ometochtzin are historical facts. I have altered nothing of consequence in their regard; I even have incorporated, in a literal manner, the authentic dialogue, from the *Acts* of the trial. As one can perceive, from my notes to the scenes, I have striven that my artifices be verisimilitudinous. Beyond such matters, this play puts-forth disquieting reinterpretaions of *PRE-Columbian* Chichimecan history. It's well known that the Mexica burned CODICES in 1428, in order to rewrite history after their style. Nonetheless, no one has endeavored to separate history from revisionism. The way in which I do so here eliminates many incongruencies, and in a coherent way. I advance all of this quite seriously, not merely out of dramatic convenience, based-on my careful study of the historical sources. However, it does behoove me to advance it within a fictitious framework.

En tal año como éste, se
destruirá este templo que ahora se estrena.
Entonces se mermará la tierra
y se acabarán los señores, de suerte
que el *metl* pequeño y sin sazón será talado.
Entonces la malicia, deleites y sensualidad
estarán en su punto.
El *metl* pequeño y sin sazón será talado...

In such a year as this, this temple
now being inaugurated will be destroyed.
Then the Earth will be diminishing
and the Lords will be finished, such that
the tiny and tasteless *Agave* will be cut-down.
Then malice, delights and sensuality
will be at their peak.
The tiny and tasteless *Agave* will be cut-down...



ACOLMIZTLI NEZAHUALCÓYOTL

En el año CE-ÁCATL (1467), presagio de
la destrucción del templo de Huitzilopochtli
al próximo CE-ÁCATL (1519): año en que llegó Cortés.

In the year CE-ÁCATL (1467), presaging the
destruction of the Huitzilopochtli-temple on the
following CE-ÁCATL (1519: year in which Cortés arrived.

DRAMATIS PERSONÆ

DON CARLOS OMETOCHTZIN—Cacique de Tezcoco
Cacique of Tezcoco

BERNARDINO DE SHAHGÚN—Fraile franciscano, intérprete
Franciscan friar, interpreter

TLALTECATZIN DE CUAUHCHINANCO—Ilustre espectro
Illustrious spectre

NEZAHUALCÓYOTL CE-MÁZATL—Ilustre espectro
Illustrious spectre

JUAN DE ZUMÁRRAGA—Inquisidor Apostólico
Apostolic Inquisitor

FRANCISCO MALDONADO—Indio de Chiconautla y testigo
Indian from Chiconautla and witness

CRISTÓBAL DE CANEGO—Fiscal de la *Inquisición*
Prosecutor of the *Inquisition*

VICENCIO DE RIVEROL—Procurador de Defensa
Defense Procurer

DON ALONSO—Cacique de Chiconautla y testigo
Cacique of Chiconautla and witness

DON CRISTÓBAL—Indio de Chiconautla y testigo
Indian from Chiconautla and witness

OMETOCHTZIN
Las Muertes de Dos-Conejo

[NARRACIÓN]

Andaba arrollando antes del albor de Anáhuac... aquel calendario celestial de dos rodillos apiñados: rodando sin razón ni respiro... Se dice que es como prensa portentosa que promulga el porvenir, o más bien como molino medroso, el que tritura el TIEMPO y le exprime la HISTORIA... La HISTORIA, sí, ésta... que comenzaba como tendría que culminar, por la fecha CE-ÁCATL o UNO-CAÑA, siendo el año de vuestro señor, 635. Desde los confines de Chicomoztoc, cuna rupestre de siete cavernas, los chichimecas se arrojaron al crepúsculo, para divagarse a la deriva, de acuerdo a los destinos dictados por sus «dioses». Con cada vuelta agorera, aquel engranaje estelar exprimió otra época de 52 AÑOS, rodando hacia un FUTURO ya PASADO, recreando o regresando de nuevo a CE-ÁCATL. Los chichimecas echaron los dados de destino, y anotaron *DIECISIETE*, ganaron tantas vueltas para desafiar el devenir de su destino... sí, heredaron esta hebra de HISTORIA, ¡ay!, un tejido de TIEMPO justo a la medida de su mortaja mortuoria, diecisiete épocas de 52 AÑOS, u 884 AÑOS, ni más ni menos.

[FADE-IN, ESCENA I]

Dieciséis veces volvió el CE-ÁCATL, ahora en el año de vuestro señor, 1467. ¡He aquí! El rey de Tezcoco y gran poëta y profeta, Acolmiztli Nezahualcóyotl, tenía entonces que dedicar un templo tezcocano al dios de los mexica, Huitzilopochtli... se veía forzado a participar en la sangrienta saturnalia de sacrificios a aquel siniestro colibrí. De pronto el venerable visionario vislumbraba el vacío, ¡ay!, a la vuelta venidera de la PRENSA DEL PORVENIR. Se iba acabando el papel *ámatl* de Anáhuac, lo que daba por *DIECISIETE* pliegues, y *DIECISÉIS* estaban pintados ya. Preconocía el último pliegue del CÓDICE chichimeca, y lo propio era pintarle un prólogo presagaiso... prólogo, sí, que entretanto era epitafio. Por desdicha, ¡ay!, el peludo portento ya andaba a la carrera, aquel condenado conejo se meneaba rumbo a su morada, sí, rumbo a la menguante mansión del maguey melífero, donde Huitzilopochtli no tenía nada que hacer...

OMETOCHTZIN
The Deaths of Two-Rabbit

[NARRATION]

It had been rolling since the dawn of Anáhuac... that Celestial Calendar, of two intermeshed trundles: rolling without rest nor reason. They say it is like a portentous press, that promulgates posterity; or rather, a maleficent mill, that tritulates TIME and expresses HISTORY... HISTORY, yes, this one... which commenced, as it had to conclude, on the date CE-ÁCATL, ONE-REED: being the year of your lord, 635. From the confines of Chicomoztoc, rupestrian cradle of seven caverns, the Chichimecas erupted-into the *crepusculum*, to divagate adrift, according to the destinies dictated by their «gods». With each augurious turn, that stellar clockwork expressed another epoch of 52 YEARS... rolling towards a FUTURE already PAST, recreating or returning anew to CE-ÁCATL. The Chichimecas cast the dice of destiny, and scored SEVENTEEN, won that many cycles, to dare the *dénouement*, of their destinies... aye, inherited this strand of HISTORY, O!, this tissue of TIME, just made to order for their mortuary shroud... seventeen epochs of 52 YEARS, or 884 YEARS... neither more... nor less.

[FADE-IN, SCENE I]

Sixteen times CE-ÁCATL returned, now in the year of your lord, 1467. Behold! The King of Tezcoco, the great Prophet-Poët Acolmiztli Nezahualcóyotl, then was obliged to dedicate a Tezcocan temple, to Huitzilopochtli: the «god» of the Mexicas... he was forced to participate in the sanguinary saturnalia of sacrifices to their sinister hummingbird. Suddenly the venerable visionary descried the void, O! at the coming turn of that PRESS OF POSTERITY. The *ámatl*-paper of Anáhuac was running-out—it sufficed for SEVENTEEN folds—and SIXTEEN already had been painted. He presaged the final fold of the Chichimecan Codex—proper it was, to paint it a presagacious *Prologue*; a *Prologue*, aye, which at once was its *Epitaph*. Alas!, that furry portent was on-the-run, that damned rabbit was zigzagging towards his home; towards the waning mansion of the mellifluous *maguey*, where Huitzilopochtli was not welcome.

I. TEZCOCO, PLAZA MAYOR, UNA NOCHE DEL AÑO 1467. Es la solemne inauguración del nuevo templo de Huitzilopochtli, consagrada con sangre humana. Presiden Nezahualcóyotl y el rey de los mexica, Huehue Motecuhzoma Illhuicamina. Ambos se acercan al final de sus vidas. Nezahualcóyotl observa como aquellos expertos sacrificadores mexica echan a la última de cuatro víctimas a una fogata en la base de la pirámide, para sacarla aún viva y medio asada, y después arrancarle el corazón. Entonces tienden a una hermosa doncella desnuda encima de los cuatro cadáveres. Mientras la degüellan y recogen su sangre, el «coyote hambriento» se da la espalda al inmundo espectáculo... sí, él se voltea en el vacío, y versifica su visión voraz...

NEZAHUALCÓYOTL: En tal año como éste, se destruirá este templo que ahora se estrena. ¿Quién se hallará presente? ¿Será mi hijo o mi nieto? Entonces se mermará la tierra y se acabarán los señores, de suerte que el *metl* pequeño y sin sazón será talado...

El *metl* pequeño y sin sazón será talado...

La cámara va desde la silueta de Nezahualcóyotl frente a la fogata, hasta asomarse a una taza con sangre de la india, sostenida por un sacerdote, que va rociándola al fuego con los dedos de su mano izquierda. Sigue a las gotas hasta fijarse entre las llamas, llamas que van subiendo hasta cubrir al templo, y a partir de aquellas llamas la cámara emerge a la siguiente escena: ahora son las llamas de una hoguera...

[72 AÑOS DESPUÉS]

2. CIUDAD DE MÉXICO, ZÓCALO, MEDIODÍA DEL DOMINGO EL 30 DE NOVIEMBRE DE 1539. Una tumultuosa muchedumbre morbosa rodea un cadalso, sobre el cual se encuentran el Obispo e Inquisidor Apostólico de la Nueva España, Juan de Zumárraga, el fraile franciscano Bernardino de Sahagún, el nieto de Nezahualcóyotl, y el rey de Tezcoco, Carlos Ometochtzin, y un verdugo anónimo. Zumárraga, impasible, se para a un lado del cadalso; Ometochtzin, por el otro lado, está atado a un poste, rodeado de muchos palos de leña, los cuales están siendo encendidos por el verdugo, con una antorcha en la mano. Sahagún se encuentra por el centro, levantando un cáliz de VINO—con ambas manos, a la altura de su frente. *La cámara emerge de las llamas. Con el poste en medio y los palos saliendo como corona al alrededor, el perfil de la hoguera se asemeja extrañamente... a un inmenso maguay floreciente. No hay diálogo.*

PRÉLUDE

1. TEZCOCO, PLAZA MAYOR, A NIGHT IN THE YEAR 1467. It is the solemn inauguration of the new temple to Huitzilopochtli—consecrated with human blood. Nezahualcōyotl presides with the King of the Mexicas, Huehue Motecuhzoma Illhuicamina. Both near the ends of their lives. Nezahualcōyotl observes, how the expert Mexica sacrificers toss the last of four victims into a fire at the base of the pyramid, only to extract him, still alive, and *half*-roasted, then to wrench-out his heart. Lastly, they lay a beautiful naked damsel atop their four cadavers. While they cut her throat and collect her blood, the «famished coyote» turns his back on the disgusting spectacle... aye, Nezahualcōyotl turns towards the void, as he versifies his voracious vision...

NEZAHUALCÓYOTL: In such a year as this, this temple now being inaugurated will be destroyed: who will be present?, will it be my son or my grandson? Then the Earth will be diminished, and the Lords will be finished; such that the tiny and tasteless *Agave* will be cut-down...

The tiny and tasteless *Agave* will be cut-down...

The camera pans from Nezahualcōyotl's silhouette, before the fire, to peer-into the cup of the maiden's blood, held aloft by a priest who is sprinkling it into the fire, with the fingers of his left hand. It follows the drops, until it focuses-on the flames, which begin to mount, until they cover the temple; and from those flames the camera emerges-into the next scene: now, they are the flames... of the Inquisition's stake...

[72 YEARS LATER]

2. MÉXICO CITY, ZÓCALO, MIDDAY OF SUNDAY, 30 NOVEMBER 1539. A morbid, tumultuous crowd surrounds the scaffold... upon which, we discover the Bishop, and Apostolic Inquisitor of New Spain, Juan de Zumárraga; the Franciscan friar, Bernardino de Sahagún; the grandson of Nezahualcōyotl, then King of Tezcoco, Carlos Ometochtzin; and some anonymous executioner. Zumárraga, impassive, stands to one side of the scaffold; Ometochtzin, to the other—bound to a post, surrounded by many logs of firewood, which are being lighted by the executioner, a torch in his hand. Sahagún occupies the middle—with both hands, he raises to the level of his forehead, a chalice of WINE. *The camera emerges from those flames. With the post in the middle, and the logs protruding 'round them like a crown, the profile of the stake is strangely similar... to an immense, flowering Agave. There is no*

Captando la escena, la cámara se concentra, consecutivamente, en las caras de Sahagún, Ometochtzin, Zumárraga... y también en la de un joven indio colocado en la primera fila... él es Francisco Maldonado—el acusador, y también sobrino de Ometochtzin. Se puede apreciar en su rostro... una macabra mezcla... de horror... y de goce.

A partir de su cara la cámara se desliza hacia la superficie del VINO en el cáliz, de pronto en ebullición; hace espuma, espuma que se monta, a la vez que se vuelve blancuzca... la cámara se hunde en la espuma, para luego emerger a la otra escena. Ahora es la espuma blanca colmando a una taza de XOCHIOCTLI / TEOCTLI, FLORIDO o divino VINO de maguey, «PULQUE» fortificado con varias raíces psicópticas o visionarias. Es el MACUILLOCTLI, o «CINCO-OCTLI», es decir, un OCTLI quintaesencial.

[OCHO MESES ANTES]

3. TEOTIHUACAN, PATIO DEL PALACIO DE QUETZALPAPÁLOTL, UNA NOCHE DE PRIMAVERA DE 1539. *La cámara emerge de la espuma blanca de una taza de TEOCTLI sostenida por Ometochtzin.* Hay una fogata en medio, con un rústico altar al lado, ostentando unos iconos, unas raíces, un brasero con copal, y un AMOXTLI, o libro pintado. También hay un ACÁYETL, canuto decorado, relleno de TABACO y FLORES embriagantes (o sea, PSICÓPTICA). Ometochtzin está sentado delante de la fogata, y con ambas manos sostiene la taza de TEOCTLI, levantada a la altura de su frente. Se para y purifica la pócima tras el humo aromoso del copal. Cuatro veces lanza libaciones a las llamas, sacrificando OCTLI a las cuzadas casas del cielo, y una QUINTA vez, al QUICIO quemante... es la quintaesencia, el MACUILLOCTLI... «CINCO-OCTLI»: la QUINTA copa de VINO de Agave para el EJE de las estrellas. Pensativo, se siente en el piso, y comienza con sus cánticos... comienza a bordar la urdimbre de silencio.

El diálogo comienza en náhuatl, que sigue al trasfondo, mientras el castellano correspondiente se sobrepone, ambos en voz del protagonista.

OMETOCHTZIN: Sacerdote DOS-CONEJO soy / Sacerdote soy / Chamán TEOCTLI soy, del XOCHIOCTLI divino soy / Chamán ocelotl soy / Él que sabe soy / Curandero inteligente soy / Sé las cosas de Mictlán abajo, sí... y las de Topan encima / Noble hijo de los dioses soy / Mensajero soy, su hermano menor soy / El dios verdadero soy / Soy él... que no tiene padre.

PRÉLUDE

dialogue. Taking-in this scene, the camera concentrates, consecutively, on the faces of Sahagún, Ometochtzin, Zumárraga... and also that, of a young Indian, standing in the first row... he is Francisco Maldonado, accuser, and Ometochtzin's nephew. In his face one can descry... a macabre mixture... of horror... and of enjoyment.

From his visage, the camera pans, onto the surface of the WINE in the chalice, suddenly ebullient; it develops froth, froth which mounts-up, the while it becomes whitish... the camera plunges-into the froth, to emerge-into the next scene. Now, it is the white froth, overflowing a bowl of XOCHIOCTLI / TEOCTLI, FLOWERED or divine Agave-WINE, a <PULQUE> fortified with various psychoptic or visionary roots. This is MACUILLOCTLI, or <FIVE-OCTLI>—that is: the quintessential OCTLI.

[EIGHT MONTHS BEFORE]

3. TEOTIHUACAN, PATIO OF QUETZALPAPÁLOTL PALACE, A SPRING-NIGHT IN 1539.
The camera emerges from the white froth on a bowl of TEOCTLI raised by Ometochtzin. A fire blazes in the center... a rustic altar to one side, featuring some small stone-and jade-icons, a few roots, a brazier with copal, and an AMOXTLI, or painted book. There also is an ACÁYETL, decorated reed filled with TOBACCO and inebriating FLOWERS (or PSYCHOPTICA). Ometochtzin is seated before the fire—with both hands raised to the level of his forehead, he holds the bowl of TEOCTLI. He stands, to cense the potion through the aromatic smoke of copal. Four times he offers libations to the flames, sacrificing OCTLI to the crossed chapels of the heavens; and a FIFTH time, to the ardent AXIS. This is the quintessence, MACUILLOCTLI... <FIVE-OCTLI>, the FIFTH cup of Agave-WINE for the AXLE of the stars. Pensative, he then sits upon the ground, and commences his chanting—begins to embroider the warp and weft of silence.

The dialogue begins in Náhuatl, which continues in the background, as appropriate English, both in the protagonist's voice, overcomes it.

OMETOCHTZIN: I am the priest TWO-RABBIT / I am the priest / I am the TEOCTLI-shaman, I am the divine XOCHIOCTLI / I am the ocelotl-shaman / I am he who knows / I am the wise curandero / I know the things of Mictlán, below; aye... and those, of Tōpan, above / I am the noble son of the gods / I am the messenger, I am your younger brother / I am the one true god / I am he... who has no father.